

11η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΒΙΒΛΙΟΥ, ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ, ΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΤΑΥΡΟΔΡΟΜΙ ΤΩΝ ΒΑΛΚΑΝΙΩΝ

ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΠΟΙΗΣΗΣ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 2014 THESSALONIKI

INTERNATIONAL POETRY FESTIVAL

ALBANIA	ROMANIA
BULGARIA	SERBIA
FRANCE	SLOVENIA
GREECE	SPAIN
IRELAND	TURKEY
ISRAEL	USA



ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ:
ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΝ & ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ/ΕΚΕΒΙ

ORGANIZED BY
HELLENIC AUTHORS' SOCIETY
& HELLENIC FOUNDATION FOR CULTURE/EKEBI

ΕΤΑΙΡΕΙΑ
συγγραφέων

HELLENIC
AUTHORS'
SOCIETY

THESSALONIKI 11th INTERNATIONAL BOOK FAIR, A POETRY CROSSROADS OF THE BALKANS

The **Hellenic Authors' Society** initiative for a Balkan Poetry Festival two years ago sought to establish an event promoting a creative dialogue among Balkan countries, projecting achievements in poetry, highlighting common cultural aspects, minimizing differences, and bringing these countries closer together through literary, intellectual, and creative pursuits.

Thessaloniki is an ideal location for a Poetry Festival. The city has maintained a leading role for 2500 years, while it has been noted for its multi-ethnic character up until World War II, its position as a “second Jerusalem” for its many Jewish residents, and its role as a “capital of refugees” for the numerous Greek refugees from the east after 1922. Recognized as a “city of literature” by Greek and foreign writers, Thessaloniki has been a home to international exhibitions and festivals, the Cultural Capital of Europe in 1997, and a city with outstanding cultural institutions and a unique tradition in literature and the arts.

In cooperation with the **Hellenic Foundation for Culture / EKEBI** [National Book Centre] and in the context of the May 8 to 11 Thessaloniki International Book Fair, the Thessaloniki Poetry Festival this year extends beyond Balkan countries to become international in scope with critical moral and material support by the City of Thessaloniki, the Kostas & Eleni Ourani Foundation, and the Petros Charis Foundation of the Academy of Athens.

The 2014 Thessaloniki International Poetry Festival is being held with the participation of poets from Albania, Bulgaria, France, Ireland, Israel (guest of honor in this year's International Book Fair), Romania, Serbia, Slovenia, Spain, Turkey, and the United States of America. Seven poets who are members of the Hellenic Authors' Society are among participants from Greece.

Η πρωτοβουλία ενός Βαλκανικού Φεστιβάλ Ποίησης ξεκίνησε πριν δύο χρόνια από την **Εταιρεία Συγγραφέων**, με σκοπό να εδραιωθεί ένας ετήσιος πολιτιστικός θεσμός, ικανός να ανοίξει δημιουργικό διάλογο ανάμεσα στις χώρες των Βαλκανίων, να αναδείξει τα κοινά τους πολιτισμικά στοιχεία, να αμβλύνει τις διαφορές τους, να προβάλλει το ποιητικό και λογοτεχνικό τους πρόσωπο και να προωθήσει τη σύσφιγξη των σχέσεων των βαλκανικών χωρών μέσα από τη λογοτεχνία, την σκέψη, τη δημιουργία και τον πολιτισμό.

Η Θεσσαλονίκη είναι ο καταλληλότερος τόπος για την πραγματοποίηση και θεσμοθέτηση ενός Φεστιβάλ Ποίησης. Πόλη με αδιάλειπτη πρωταγωνιστική παρουσία 2500 χρόνων, πολυεθνική έως το Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο, «Δεύτερη Ιερουσαλήμ» για το πολυπληθές εβραϊκό της στοιχείο, «Πρωτεύουσα των προσφύγων» για τους πολυάριθμους, εξ Ανατολών, Έλληνες πρόσφυγες μετά το 1922, «πόλη της λογοτεχνίας» για Έλληνες και ξένους συγγραφείς και πόλη διεθνών εκθέσεων, Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης το 1997, με ευρύτατες πολιτισμικές υποδομές και μοναδική καλλιτεχνική παράδοση.

Φέτος, με την σύμπραξη του **Ελληνικού Ιδρύματος Πολιτισμού/ ΕΚΕΒΙ**, το Βαλκανικό Φεστιβάλ Ποίησης διευρύνεται σε Διεθνές και πραγματοποιείται στις 8, 9, 10 και 11 Μαΐου, στο πλαίσιο της 11ης Διεθνούς Εκθεσης Βιβλίου της Θεσσαλονίκης με την αμέριστη υλική και ηθική αρωγή του Δήμου Θεσσαλονίκης, του Ιδρύματος Κώστα και Ελένης Ουράνη και του Ιδρύματος Πέτρου Χάρη.

Συμμετέχουν δημιουργοί από την Αλβανία, τη Βουλγαρία, την Γαλλία, τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, την Ιρλανδία, την Ισπανία, το Ισραήλ (τιμώμενη χώρα της Εκθεσης), τη Ρουμανία, τη Σερβία, τη Σλοβενία και την Τουρκία ενώ, από ελληνικής πλευράς, συμμετέχουν επτά ποιητές και ποιήτριες, μέλη της Εταιρείας Συγγραφέων.



INTERNATIONAL POETRY FESTIVAL THESSALONIKI 2014

8 - 11 MAY

ORGANIZING COMMITTEE:

Dimitris KALOKYRIS
Hellenic Authors' Society President
Yiorgos CHOULIARAS
Festival Program Coordinator
Iossif VENTOURA
Communications

PRESS OFFICE:

Eleni KARRA (6976280458)

PARTICIPANTS:

VASSILIS AMANATIDIS (GREECE) 🇬🇷 MARC
DELOUZE (FRANCE) 🇫🇷 YORDAN EFFTIMOF
(BULGARIA) 🇬🇷 TAKIS GRAMMENOS (GRE-
ECE) 🇬🇷 TARIK GÜNERSEL (TURKEY) 🇬🇷
STANKA HRASTELJ (SLOVENIA) 🇬🇷 JELENA
LENGOLD (SERBIA) 🇬🇷 KLEOPATRA LIBERI
(GREECE) 🇬🇷 EYAL MEGGED (ISRAEL) 🇬🇷
MARKOS MESKOS (GREECE) 🇬🇷 ANTONIO
PRAENA (SPAIN) 🇬🇷 IRENE RINIOTI (GRE-
ECE) 🇬🇷 GABRIEL ROSENSTOCK (IRELAND)
🇬🇷 SAKIS SEREFAS (GREECE) 🇬🇷 A. E.
STALLINGS (USA) 🇬🇷 EUGEN SUCIU (RO-
MANIA) 🇬🇷 DESPINA TOMAZANI (GREECE)
🇬🇷 LURN XHULL (ALBANIA)

ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΠΟΙΗΣΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 2014

8 - 11 ΜΑΪΟΥ

ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ:

Δημήτρης ΚΑΛΟΚΥΡΗΣ
Πρόεδρος της Εταιρείας Συγγραφέων
Γιώργος ΧΟΥΛΙΑΡΑΣ
Συντονισμός προγράμματος του Φεστιβάλ
Ιωσήφ ΒΕΝΤΟΥΡΑΣ
Επικοινωνία - Οργάνωση δράσεων

ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΥΠΟΥ:

Ελένη ΚΑΡΡΑ (6976280458)

ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΝ ΟΙ ΠΟΙΗΤΕΣ:

ΒΑΣΙΛΗΣ ΑΜΑΝΑΤΙΔΗΣ 🇬🇷 ΤΑΡΙΚ ΓΚΙΟΥ-
ΝΕΡΣΕΝ (ΤΟΥΡΚΙΑ) 🇬🇷 ΤΑΚΗΣ ΓΡΑΜΜΕ-
ΝΟΣ 🇬🇷 ΓΙΟΡΝΤΑΝ ΕΦΤΙΜΟΦ (ΒΟΥΛ-
ΓΑΡΙΑ) 🇬🇷 ΓΕΛΕΝΑ ΡΕΝΤΚΟΑΝΤ (ΣΕΡΒΙΑ)
🇬🇷 ΚΛΕΟΠΑΤΡΑ ΠΥΜΠΕΡΗ 🇬🇷 ΕΓΓΙΑΝ
ΜΕΙΚΕΝΤ (ΙΣΠΑΝΙΑ) 🇬🇷 ΜΑΡΚΟΣ ΜΕΣΚΟΣ
🇬🇷 ΜΑΡΚ ΝΤΕΠΟΥΖ (ΓΑΡΝΙΑ) 🇬🇷 ΑΝ-
ΤΟΝΙΟ ΠΡΑΕΝΑ (ΙΣΠΑΝΙΑ) 🇬🇷 ΕΙΡΗΝΗ
ΡΗΝΙΩΤΗ 🇬🇷 ΓΚΑΜΠΡΙΕΛ ΡΟΖΕΝΣΤΟΚ
(ΙΡΛΑΝΔΙΑ) 🇬🇷 ΣΑΚΗΣ ΣΕΡΕΦΑΣ 🇬🇷 ΑΝΙ-
ΣΙΑ ΣΤΟΝΙΚΕΣ (ΗΠΑ) 🇬🇷 ΕΟΥΤΖΕΝ ΣΟΥ-
ΤΣΙΟΥ (ΡΟΥΜΑΝΙΑ) 🇬🇷 ΝΟΥΑΝ ΤΖΟΥΑΝΙΣ
(ΑΡΧΑΝΙΑ) 🇬🇷 ΔΕΣΠΙΝΑ ΤΟΜΑΖΑΝΗ 🇬🇷
ΣΤΑΝΚΑ ΧΡΑΣΤΕΝ (ΣΛΟΒΕΝΙΑ)

A map includes infinite truths as well as infinite lies, arbitrary lines and relations ... Signs and wonders ... or beastly wonders masquerading as signs. Civilizations and shipwrecks, ambitions and fears; A marginally missed stroke of the pen freely associates with secret peninsulas, straits and extreme passages ...

Everyone is also familiar with invisible lakes or inaccessible Utopian islets accidentally brought about by spilled coffee or the trace of a fly on paper. The trace of poetry gives shape to its apocryphal Geography on the map of the senses.

And this is the process being celebrated in Thessaloniki through this international poetry festival.

DIMITRIS KALOKYRIS

Hellenic Authors' Society President

Ο χάρτης περιέχει άπειρες αλήθειες, περιέχει επίσης άπειρα ψέματα, αυθαιρεσίες, εξάρσεις... Σημεία και τέρατα... ή τέρατα υπό μορφήν σημείων.

Πολιτισμούς και ναύαγια, φιλοδοξίες και φόβους. Μια μολυβιά που ξέφυγε σε κάποια άκρη, σχηματίζει συνειρμούς για κρυφές χερσονήσους, πορθμούς και ακραία περάσματα...

Είναι γνωστές επίσης οι αόρατες λίμνες ή οι απρόσιτες οντοπικές νησίδες που προκάλεσαν τυχαία λίγες κηλίδες καφέ ή το ίχνος κάποιας μύγας πάνω στο χαρτί. Το ίχνος της ποίησης σχηματίζει την απόκρυφη Γεωγραφία του πάνω στον χάρτη των αισθήσεων. Και αυτή την διαδικασία εορτάζουμε σήμερα στη Θεσσαλονίκη, με το Διεθνές Φεστιβάλ πολύγλωσσου ποιητικού λόγου.

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΚΑΛΟΚΥΡΗΣ

Πρόεδρος της Εταιρείας Συγγραφέων

IIη ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΗ ΒΙΒΛΙΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΠΟΙΗΣΗΣ & ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΕΩΝ ΠΟΙΗΤΩΝ

Π Ρ Ο Γ Ρ Α Μ Μ Α

Πέμπτη 8 / 5

Αίθουσα Διεθνούς Φεστιβάλ Ποίησης [περίπτερο 15]

17.00 - 18.00

Φεστιβάλ Νέων Ποιητών ~ ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΙΗΣΗ

ΣΥΖΗΤΟΥΝ: Αναστασία Γκίτση, Ειρήνη Καραγιαννίδου, Θωμάς Παπαστεργίου. ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ: Δημήτρης Αγγελής, διευθυντής περιοδικού *Φρέαρ*. ΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΙΠ/ΕΚΕΒΙ

Παρασκευή 9 / 5

Αίθουσα Διεθνούς Φεστιβάλ Ποίησης [περίπτερο 15]

17.00 - 20.00

Διεθνές Φεστιβάλ Ποίησης ~ ΠΟΙΗΤΙΚΟ ΑΝΑΛΟΓΙΟ

Marc Delouze (Γαλλία), Yordan Efftimov (Βουλγαρία), Tarik Günersel (Τουρκία), Stanka Hrastelj (Σλοβενία), Jelena Lengold (Σερβία), Eyal Megged (Ισραήλ), Antonio Praena (Ισπανία), Gabriel Rosenstock (Ιρλανδία), A.E. Stallings (ΗΠΑ), Eugen Suciú (Ρουμανία), Luan Xhuli (Αλβανία).

ΕΛΛΗΝΕΣ ΠΟΙΗΤΕΣ: Βασίλης Αμανατίδης, Τάκης Γραμμένος, Κλεοπάτρα Λυμπέρη, Μάρκος Μέσκος, Ειρήνη Ρηνώτη, Βασίλης Ρούβαλης, Σάκης Σερέφας, Δέσποινα Τομαζάκη. ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ: Δημήτρης Καλοκύρης, πρόεδρος της Εταιρείας Συγγραφέων. ~ Τραγούδια του Γκαρθία Λόρκα από τον *Ματωμένο Γάμο* του Μάνου Χατζιδάκι σε στίχους Νίκου Γκάτσου ερμηνεύει η *Σάρα Θηλυκού*, με τον *Βασίλη Χατζόπουλο* στην κιθάρα. ΟΡΓΑΝΩΣΗ: Εταιρεία Συγγραφέων - ΕΙΠ/ΕΚΕΒΙ

20.00 - 21.00

Φεστιβάλ Νέων Ποιητών ~ ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΙΗΣΗ

ΣΥΖΗΤΟΥΝ: Μαρία Κουλούρη, Παναγιώτης Μηλιώτης, Στέργιος Τσακίρης. ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ: *Ελσα Κορνέτη*, ποιήτρια. ΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΙΠ/ΕΚΕΒΙ

Σάββατο 10 / 5

Αίθουσα Διεθνούς Φεστιβάλ Ποίησης [περίπτερο 15]

10.00 - 11.00

Φεστιβάλ Νέων Ποιητών ~ ΠΟΙΗΤΙΚΟ ΑΝΑΛΟΓΙΟ

ΠΟΙΗΤΕΣ: Μαρία Κουλούρη, Ελευθερία Κυρίτση, Παναγιώτης Μηλιώτης, Θωμάς Παπαστεργίου. ΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΙΠ/ΕΚΕΒΙ

11.00 - 13.00

Διεθνές Φεστιβάλ Ποίησης ~ ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΙΗΣΗ

ΣΥΖΗΤΟΥΝ: Yordan Efftimov (Βουλγαρία), Tarik Günersel (Τουρκία), Eyal Megged (Ισραήλ), Gabriel Rosenstock (Ιρλανδία), A.E. Stallings (ΗΠΑ) και οι Έλληνες ποιητές Βασίλης Αμανατίδης και Ειρήνη Ρηνώτη. ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ: *Γιώργος Χουλιάρης*, ποιητής. ΟΡΓΑΝΩΣΗ: Εταιρεία Συγγραφέων - ΕΙΠ/ΕΚΕΒΙ

8/5 ΕΚΤΟΣ ΤΕΙΧΩΝ 21:30

Ποιητική εκδήλωση

ΜΠΕΗ ΧΑΜΑΜ-ΛΟΥΤΡΑ «Ο ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΣ»
[Εγνατία και Αριστοτέλους]
«Ποιητικό αναλόγιο μετά μουσικής» στο πλαίσιο του Φεστιβάλ

Συνοδεύουν οι μουσικοί:
Γεωργία Συλλαίου, φωνή
και Στέργιος Βαλιούλης, πιάνο

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ:

Ζωή Σαμαρά, πρόεδρος Εταιρείας Λογοτεχνών Θεσσαλονίκης
ΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΙΠ/ΕΚΕΒΙ

9/5 ΕΚΤΟΣ ΤΕΙΧΩΝ 21:00

ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ
ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ

[Εγνατία 154, εντός ΔΕΘ,
είσοδος από ΧΑΝΟ]

Ποιητικό αναλόγιο με τους
ποιητές που συμμετέχουν
στο Διεθνές Φεστιβάλ και
στο Φεστιβάλ Νέων Ποιητών

Συνοδεύουν οι μουσικοί:
Μάκης Στεφανίδης, κιθάρα
Λάκης Τζήμακας, κοντραμπάσο
ΟΡΓΑΝΩΣΗ:
Εταιρεία Συγγραφέων
- ΕΙΠ/ΕΚΕΒΙ

ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

13.00 - 14.00

Διεθνές Φεστιβάλ Ποίησης ~ ΠΟΙΗΤΙΚΟ ΑΝΑΛΟΓΙΟ

ΔΙΑΒΑΖΟΥΝ ΟΙ ΠΟΙΗΤΕΣ: Marc Delouze (Γαλλία), Stanka Hrastelj (Σλοβενία),

Antonio Praena (Ισπανία), Κλεοπάτρα Λυμπέρη, Σάκης Σερέφας

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ: *Ιωσήφ Βεντούρας*, ποιητής. ΟΡΓΑΝΩΣΗ: Εταιρεία Συγγραφέων - ΕΙΠ/ΕΚΕΒΙ

14.00 - 15.30

Διεθνές Φεστιβάλ Ποίησης ~ ΠΟΙΗΤΙΚΟ ΑΝΑΛΟΓΙΟ

ΔΙΑΒΑΖΟΥΝ ΟΙ ΠΟΙΗΤΕΣ: Jelena Lengold (Σερβία), Eugen Suciú (Ρουμανία) και Luan Xhuli

(Αλβανία), Τάκης Γραμμένος, Ειρήνη Ρηνώτη, Βασίλης Ρούβαλης, Δέσποινα Τομαζάνη.

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ: *Ζωή Σαμαρά*, ομότιμη καθηγήτρια ΑΠΘ, πρόεδρος Εταιρείας Λογοτεχνών

Θεσσαλονίκης, επίτιμο μέλος της Εταιρείας Συγγραφέων.

ΟΡΓΑΝΩΣΗ: Εταιρεία Συγγραφέων - ΕΙΠ/ΕΚΕΒΙ

19.00 - 20.00

Φεστιβάλ Νέων Ποιτών ~ ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΙΗΣΗ

ΣΥΖΗΤΟΥΝ: Ελευθερία Κυρίτση, Ζαφείρης Νικήτας, Κωνσταντίνος Νικολόπουλος,

Στέργιος Τσακίρης ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ: *Στέλιος Λουκάς*, ποιητής. ΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΙΠ/ΕΚΕΒΙ

20.00 - 21.00

Φεστιβάλ Νέων Ποιτών ~ ΠΟΙΗΤΙΚΟ ΑΝΑΛΟΓΙΟ

ΠΟΙΗΤΕΣ: Αναστασία Γκίτση, Ειρήνη Καραγιαννίδου, Μαρία Κουλούρη, Ελευθερία Κυρίτση,

Παναγιώτης Μηλιώτης, Ζαφείρης Νικήτας, Κωνσταντίνος Νικολόπουλος, Θωμάς

Παπαστεργίου, Στέργιος Τσακίρης. ΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΙΠ/ΕΚΕΒΙ

17.00 - 18.00 «Γράψτο... και θα γίνει»

Λίγο πριν το κλείσιμο της Εκθεσης, τα παιδιά που συμμετείχαν στον διαγωνισμό ποίησης στην Παιδική Γωνιά επιστρέφουν, αυτή τη φορά για να διαβάσουν τα ποιήματά τους μπροστά στο κοινό! Για μικρούς και μεγάλους.

ΟΡΓΑΝΩΣΗ: ΕΙΠ/ΕΚΕΒΙ

Μεταφραστές

Δημήτρης Αγγελής (Α. Πραένα), Κάρεν Βαν Ντάικ (Μ. Μέσκος), Εύη Γεροκώστα

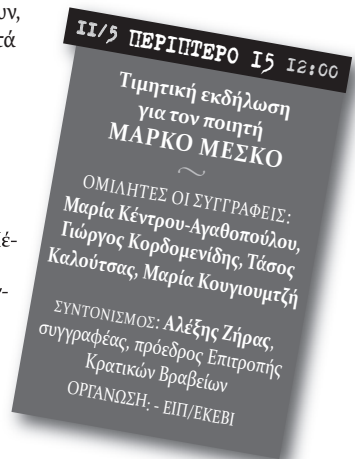
(Μ. Ντελουζ), Κλαρίσα Γιobάνοβιτς (Σ. Χράστελ), Γιάννης Γκούμας (Β. Αμανατίδης,

Κ. Λυμπέρη, Σ. Σερέφας), Σταύρος Δεληγιώργης (Ε. Σούτσιου), Ντέμπορα Καζάζη

(Τ. Γραμμένος), Κωνσταντίνος Ματσούκας (Ει. Ρηνώτη), Ζντράβκα Μιχάιλοβα

(Γ. Εφτίμοβ), Αγγελος Σακκής (Δ. Τομαζάνη), Γιώργος Χουλιάρας (Τ. Γκιούνερσελ,

Γ. Εφτίμοβ, Γ. Λένγκολντ, Γκ. Ρόζενστοκ, Α.Ε. Στόλινγκς, Σ. Χράστελ)



THESSALONIKI 11th INTERNATIONAL BOOK FAIR

INTERNATIONAL POETRY FESTIVAL & YOUNG POETS FESTIVAL

P R O G R A M

Thursday, May 8

International Poetry Festival Hall [Pavilion 15]

17.00 - 18.00

Young Poets Festival ~ DISCUSSION ON POETRY

PARTICIPANTS: Anastasia Gitsi, Irini Karagiannidou, Thomas Papastergiou. COORDINATOR: Dimitris Angelis, *Frear* magazine editor. ORGANIZED BY HFC/EKEBI

Wednesday, May 9

International Poetry Festival Hall [Pavilion 15]

17.00 - 20.00

International Poetry Festival ~ POETRY READING

Marc Delouze (France), Yordan Eftimov (Bulgaria), Tarik Günersel (Turkey), Stanka Hrastelj (Slovenia), Jelena Lengold (Serbia), Eyal Megged (Israel), Antonio Praena (Spain), Gabriel Rosenstock (Ireland), A.E. Stallings (USA), Eugen Suci (Romania), Luan Xhuli (Albania) (USA). GREEK POETS: Vassilis Amanatidis, Takis Grammenos, Kleopatra Liberi, Markos Meskos, Irene Rinioti, Vassilis Rouvalis, Sakis Serefas, Despina Tomazani. COORDINATOR: *Dimitris Kalokyris*, Hellenic Authors' Society President ~ **LORCA SET TO MUSIC:** *Sarah Thilykou* will sing five songs from *Lorca's Blood Wedding*. *Vassilis Hatzopoulos* will accompany her on the guitar. Music: *Manos Hadjidakis*, Poetry: Federico García Lorca, Verse in Greek: *Nikos Gatsos*. ORGANIZED BY Hellenic Authors' Society HFC/EKEBI

20.00 - 21.00

Young Poets Festival ~ DISCUSSION ON POETRY

PARTICIPANTS: Maria Koulouri, Panayotis Miliotis, Stergios Tsakiris. COORDINATOR: *Elsa Korneti*, poet. ORGANIZED BY HFC/EKEBI

Saturday, May 10

International Poetry Festival Hall [Pavilion 15]

10.00 - 11.00

Young Poets Festival ~ POETRY READING

PARTICIPANTS: Maria Koulouri, Eleftheria Lyrtsi, Panayiotis Miliotis, Thomas Papastergiou. ORGANIZED BY HFC/EKEBI

11.00 - 13.00

International Poetry Festival ~ DISCUSSION ON POETRY

PARTICIPANTS: Yordan Eftimov (Bulgaria), Tarik Günersel (Turkey), Eyal Megged (Israel), Gabriel Rosenstock (Ireland), A.E. Stallings (USA) and the Greek poets Vassilis Amanatidis, Irene Rinioti. COORDINATOR: *Yiorgos Chouliaras*, poet. ORGANIZED BY Hellenic Authors' Society - HFC/EKEBI

8/5 OFF SITE 21:30

Poetry event

~
"PARADISE"

BEY HAMAM BATHS
[Egnatia & Aristotelous]

~
Poetry readings with music
Georgia Syllaiou, voice
Stergios Valioulis, piano

COORDINATOR:

Zoe Samara, Thessaloniki
Writers Association President
ORGANIZED BY HFC/EKEBI

9/5 OFF SITE 21:00
MACEDONIAN MUSEUM
of MODERN ART

[on the grounds of the
International Fair]
Poetry reading by participants
in the International Poetry
Festival and in the Young Poets
Festival

~
Music by Makis Stefanidis,
guitar & Lakis Tzimkas,
double bass

ORGANIZED BY
Hellenic Authors' Society HFC/EKEBI

SIMULTANEOUS
INTERPRETATION

13.00 - 14.00

International Poetry Festival ~ POETRY READING

PARTICIPANTS: Marc Delouze (France), Stanka Hrastelj (Slovenia), Antonio Praena (Spain) and the Greek poets Kleopatra Liberi, Sakis Serefas. COORDINATOR: *Iossif Ventura*, poet. ORGANIZED BY Hellenic Authors' Society - HFC/EKEBI

14.00 - 15.30

International Poetry Festival ~ POETRY READING

PARTICIPANTS: Jelena Lengold (Serbia), Eugen Suciu (Romania), Luan Xhuli (Albania) and the Greek Poets Irene Rinioti, Takis Grammenos, Vassilis Rouvalis, Despina Tomazani. COORDINATOR: *Zoe Samara*, Professor Emeritus of the School of Philosophy of the Aristotle University of Thessaloniki, Thessaloniki Writers Association President and honorary member of the Hellenic Authors' Society. ORGANIZED BY Hellenic Authors' Society - HFC/EKEBI

19.00 - 20.00

Young Poets Festival ~ DISCUSSION ON POETRY

PARTICIPANTS: Eleftheria Kyritsi, Zafiris Nikitas, Constantinos Nikolopoulos, Stergios Tsakiris. COORDINATOR: *Stelios Loukas*, poet. ORGANIZED BY HFC/EKEBI

20.00 - 21.00

Young Poets Festival ~ POETRY READING

PARTICIPANTS: Anastasia Gitsi, Irene Karagiannidou, Maria Koulouri, Eleftheria Kyritsi, Panagiotis Miliotis, Zafiris Nikitas, Constantinos Nikolopoulos, Thomas Papastergiou, Stergios Tsakiris. ORGANIZED BY HFC/EKEBI

Sunday, May 11

International Poetry Festival Hall [Pavilion 15]

11.00 - 12.00

Young Poets Festival ~ POETRY READING

PARTICIPANTS: Anastasia Gitsi, Irene Karagiannidou, Zafiris Nikitas, Constantinos Nikolopoulos, Stergios Tsakiris. COORDINATOR: Yiorgos Alisanoglou. ORGANIZED BY HFC/EKEBI

17.00 - 18.00 "Write it ... and it will get done"

Just before the closing of the Book Fair, children who took part in the Children's Corner poetry contest will return to read their poems to an audience of children and adults. ORGANIZED BY HFC/EKEBI



Translators

Dimitris Angelis (A. Praena), *Yiorgos Chouliaras* (Y. Efftimov, T. Günersel, S. Hrastelj, J. Lengold, G. Rosenstock, A.E. Stallings), *Stavros Deligiorgis* (E. Suciu), *Evi Gerokosta* (M. Delouze), *Yannis Goumas* (V. Amanatidis, K. Liberi, S. Serefas), *Klarisa Jovanovich* (S. Hrastelj), *Deborah Kazazis* (T. Grammenos), *Sakis Kyratzis* (V. Amanatidis), *Konstantinos Matsoukas* (I. Rinioti), *Zdravka Mihailova* (Y. Efftimov), *Angelos Sakkis*, (D. Tomazani), *Tatiana Sergiadi* (K. Liberi), *Karen Van Dyck* (M. Meskos)

Βασίλης Αμανατίδης

Vassilis Amanatidis



ΦΩΤΟ ΠΑΝΟΣ ΜΙΧΑΗΛ

Γεννήθηκε το 1970. Σπούδασε Αρχαιολογία και ιστορία της τέχνης στο Α.Π.Θ. Έχει εκδώσει επτά βιβλία ποίησης (*Υπνωτήριο: Εννιά νυχτικές παραβολές, Σπίτι από πάγο όλο, Τριαντατρία, Καλοκαίρι στο σπίτι, 4-D: Ποιήματα τεσσάρων διαστάσεων, 7: ποίηση για video games, μ_otherpoem: μόνο λόγος*), καθώς και δύο συλλογές διηγημάτων (*Μη με φας και Ο σκύλος της Χάρυβδης*). Δύο θεατρικά του έργα έχουν παιχτεί στη Θεσσαλονίκη. Κείμενά του έχουν μεταφραστεί σε έντεκα γλώσσες και έχουν συμπεριληφθεί σε ανθολογίες και λογοτεχνικά περιοδικά. Έχει μεταφράσει πεζογραφία και ποίηση των Witold Gombrowicz, Isaac Bashevis Singer, e.e. cummings, Anne Carson κ.ά. Έχει συμμετάσχει σε πολλά φεστιβάλ ποίησης στην Ελλάδα και στο εξωτερικό.

Vassilis Amanatidis (Thessaloniki, 1970) has published seven collections of poetry (*Dormitory: Nine Nocturnal Parables, House of Ice, Thirtythree, Summer Indoors, 4-D: Four-Dimensional Poems, 7: Poetry for Video Games, μ_therpoem: mono-logue*) and two collections of short stories (*Don't Eat Me and Charybdis's Dog*). Two of his plays were staged in Thessaloniki, where he studied Archaeology and Art History. Translated into eleven languages, his poetry has been published in anthologies and literary journals. Authors he has translated into Greek include Witold Gombrowicz, Isaac Bashevis Singer, e. e. cummings and Anne Carson. He has performed in international festivals in Italy, Sweden, the UK, Wales, and Germany among others.

vassilisamanatidis@yahoo.com

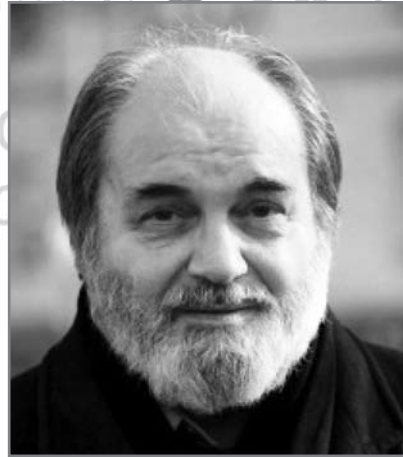
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Thessaloniki, GREECE

Ταρίκ Γκιούνερσελ

Tarık Günersel

Ποιητής, θεατρικός συγγραφέας, λιμπρετίστας, μεταφραστής, αρθρογράφος του ηλεκτρονικού περιοδικού *Sampsonia Way* και της εφημερίδας *BirGün*, ηθοποιός, σκηνοθέτης, εισηγητής του Earth Civilization Project, δραματουργός στο Μητροπολιτικό Θέατρο της Κωνσταντινούπολης, Πρόεδρος του PEN Τουρκίας, πρώην μέλος του Διεθνούς Συμβουλίου του PEN



Poet, playwright, librettist, translator, columnist for *Sampsonia Way* and *BirGün*, actor, director, initiator of Earth Civilization Project, dramaturg at Istanbul Metropolitan Theatre, President of PEN Turkey, ex-member of PEN Int'l Board.

www.tarikgunersel.com/en
tgundersel@gmail.com

ΤΟΥΡΚΙΑ

TURKEY

Τάκης Γραμμένος

Takis Grammenos

Γεννήθηκε το 1947 στη Θεσσαλονίκη. Έχει εκδώσει τέσσερις ποιητικές συλλογές, ένα βιβλίο με δοκίμια και ένα με κείμενα ημερολογιακού περιεχομένου. Συνεργάστηκε κυρίως με τα περιοδικά *Τραμ* και *Χάρτης*, *Ποίηση* και *Ποιητική*. Είναι Επίτιμος Εφορος Αρχαιοτήτων. Εργάστηκε στην Ανατολική και Κεντρική Μακεδονία, και τη Θεσσαλία. Από το 1985 ως το 1987 έζησε στο Cambridge της Αγγλίας (μεταδιδακτορικές σπουδές). Διατέλεσε Διευθυντής του Αρχαιολογικού Μουσείου Θεσσαλονίκης.



He was born in Thessaloniki in 1947. He worked in the Ministry of Culture's Archaeological Service (serving in Thessaloniki, Kavala, and Larisa) from 1973 to 2006. He holds a doctorate in prehistoric archaeology, and is the author of numerous monographs and articles. His last major project was the permanent re-exhibition of the renovated Archaeological Museum of Thessaloniki. Since the 1980s he has published poetry in many magazines and journals, four poetry collections, essays, criticism, and public lectures (*Anadromi*, 2000), and varia (*Pages for a Journal*, 2002).

dim_grammenos@yahoo.gr

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Thessaloniki, *GREECE*

Γεννήθηκε στο Ράζγκραντ το 1971. Έχει εκδώσει οκτώ βιβλία ποίησης (*Η καρδιά δεν είναι δημιουργός*, 2013), πέντε μονογραφίες και δύο πανεπιστημιακά εγχειρίδια για τη σύγχρονη και αρχαία λογοτεχνία και έχει βραβευτεί με το Εθνικό Βραβείο Πρωτοεμφανιζόμενου Συγγραφέα (1994), το Εθνικό Βραβείο Ποίησης Ivan Nikolov και το Εθνικό Βραβείο Ποίησης Hristo Fotev. Με διδακτορικό στη βουλγαρική λογοτεχνία (Πανεπιστήμιο St. Kliment Ohridski), διδάσκει θεωρία της λογοτεχνίας στο Νέο Βουλγαρικό Πανεπιστήμιο στη Σόφια, ενώ έχει εργαστεί ως επιμελητής στην εβδομαδιαία *Literaturen vestnik* και αρθρογράφος στην εφημερίδα *Sega* και έχει παρουσιάσει ραδιοφωνικές (Radio France International, Bulgarian National Radio) και τηλεοπτικές (Pro BG TV) λογοτεχνικές εκπομπές.

Γιορντάν Εφτίμοβ Yordan Efftimov



Yordan Efftimov (Razgrad, 1971) holds a Ph.D. in Bulgarian literature from St. Kliment Ohridski University and teaches Theory of literature at the New Bulgarian University in Sofia. He has also worked as an editor (*Literaturen vestnik* weekly) and columnist (*Sega* daily newspaper) and has hosted radio (Radio France International, Bulgarian National Radio) and television (Pro BG TV) literary programs. He is the author of eight books of poetry, most recently *The Heart is Not a Creator* (2013), as well as of five monographs and two textbooks on modern and ancient literature. Literary awards he has received include the National Debut Award (1994), the Ivan Nikolov National Poetry Award (2013), and the Hristo Fotev National Poetry Award (2014).

yordanefftimov@yahoo.com

Γελένα Λένγκολντ

Jelena Lengold

Η Γελένα Λένγκολντ (Κρουσεβας, 1959) έχει εκδώσει έντεκα βιβλία: έξι ποιητικές συλλογές, τέσσερις συλλογές διηγημάτων και ένα μυθιστόρημα. Η δουλειά της περιλαμβάνεται σε ανθολογίες ποίησης και πεζογραφίας και έχει μεταφραστεί σε πολλές γλώσσες. Έχει λάβει διάφορα βραβεία, μεταξύ των οποίων το Βραβείο Λογοτεχνίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και έχει εργαστεί ως δημοσιογράφος και συντάκτης του πολιτιστικού ρεπορτάζ για το Ράδιο Βελιγράδι. Εργάστηκε επίσης ως συντονίστρια στον τομέα της Διαχείρισης συγκρούσεων στην Ακαδημία Ανθρωπιστικών Σπουδών Nansenskolen στη Νορβηγία. Από τον Σεπτέμβριο του 2011 έχει αφιερωθεί αποκλειστικά στο γράψιμο.



Jelena Lengold (Kruševac, 1959) has published eleven books, which include six collections of poetry, four books of stories, and a novel. Her work appears in several anthologies of poetry and short stories and has been translated widely into foreign languages. A recipient of several awards at home, as well as of the European Union Prize for Literature, she has worked as a journalist and an editor in the culture desk at Radio Belgrade. She has also worked as a project coordinator on Conflict Theory at the Nansenskolen Humanistic Academy in Lillehammer, Norway. She has been a freelance artist solely dedicated to writing as a profession since September 2011.

jlengold@yahoo.com

Κλεοπάτρα Λυμπέρη

Kleopatra Libéri

Γεννήθηκε στη Χαλκίδα το 1953. Σπούδασε μουσική και ζωγραφική και έχει κάνει ελεύθερες σπουδές στη φιλοσοφία και την Ιστορία της Τέχνης. Εργάστηκε σαν κριτικός βιβλίου στην εφημερίδα *Ελευθεροτυπία*. Γράφει ποίηση, πρόζα, δοκίμιο, κριτική βιβλίου και μεταφράζει από τα αγγλικά. Έργα : *Γειτονιές της Χαλκίδας*, *Ο Μοτοσικλετιστής Θάνατος*, *Μικρή φιλαρμονική*, *Η πρωτοχρονιά του*, *Το ρήμα πεινάω*, *Η μουσική των σφαιρών*, *Φλόουερ*, *Επταετές κοράσιον*, *Θάνατοι για τις κυρίες (και άλλες καταστροφές)*, *Τρεις συνομιλίες*. Έχει μεταφράσει Norman Mailer, Allen Ginsberg, Sylvia Plath, Ann Sexton, Roman Kission, ποιητές της Βεγγάλης, Danica Vukicevic, Becir Vukovic, Andrija Radulovic, Armando Romero κ.α.



Kleopatra Liberi (Chalkis, 1953) studied Music and Fine Arts and independently Philosophy and worked as a book reviewer for the newspaper *Eleutherotypia*. She writes poetry, prose, essays, and book reviews and translates from English. Her books include *Neighborhoods of Chalkis* (1989), *The Death Rider* (1990), *Little Philharmonic* (1993), *His New Year's Day* (1997), *The Verb To Hunger* (2001), *The Music of Spheres* (2007), *Flower* (2003), *Three Conversations* (2001), *Deaths for the Ladies (and Other Disasters)* (2008), and *Seven year old Girl* (2011). She has translated Norman Mailer, Allen Ginsberg, Sylvia Plath, Ann Sexton, Emily Dickinson, Danica Vukićević, Bengali poets, Becir Vuković, Andrija Radulović, Armando Romero and others.

kleoliberali@gmail.com

Εγιάλ Μέγκεντ

Eyal Megged

Γεννήθηκε στη Νέα Υόρκη το 1948 και μεγάλωσε στο Τελ Αβίβ, όπου σπούδασε φιλοσοφία και Ιστορία της Τέχνης. Ποιητής και μυθιστοριογράφος, εργάστηκε ως επιμελητής σε ραδιοφωνικές εκπομπές και αρθρογράφησε στις σημαντικότερες εφημερίδες της χώρας του με ευρεία θεματολογία που περιλάμβανε τη λογοτεχνία, τον πολιτισμό και τον αθλητισμό. Τώρα διδάσκει δημιουργική γραφή.

Για το λογοτεχνικό του έργο έχει τιμηθεί με πολλά βραβεία.



Eyal Megged was born in New York in 1948, and grew up in Tel Aviv. He studied philosophy and art history at Tel Aviv University. A poet and novelist, Megged has served as editor of a weekly *Voice of Israel* radio program and has written regular columns for Israel's leading newspapers on a wide range of subjects, including literature, culture and sports. At present he teaches creative writing. Megged has been awarded the Macmillan Prize (1993), the Yedioth Ahronoth Prize for his short story *Cup Final*, the Book Publishers Association's Gold and Platinum Book Prizes for his novels *Everlasting Life* (1999) and *Saving Grace* (2001) and has twice received the Prime Minister's Prize (1990, 2005).

Μάρκος Μέσκος

Markos Méskos

Γεννήθηκε στην Εδεσσα το 1935. Εκεί οι εγκύκλιες και οι γυμνασιακές του σπουδές. Κατ' αρχάς στο εμπορικό κατάστημα του πατρός του και κατόπιν, 1965-1980, στην Αθήνα. Απεφοίτησε από το Αθηναϊκό Τεχνολογικό Ινστιτούτο της Σχολής Δοξιάδη Αθηνών το 1968. Εργάστηκε, μεταξύ άλλων εργασιών του ποδαριού, ως γραφίστας σε αρκετά διαφημιστικά γραφεία αλλά και επιμελητής εκδόσεων. Πολύ πριν, από το 1957, είχε συνδεθεί με τη συντακτική ομάδα του περιοδικού *Μαρτυρίες*. Γράφει ποιήματα από το 1952. Συνεργάστηκε με ποιήματα, μελέτες και πεζογραφήματα σε πολλά περιοδικά. Ποιήματά του μεταφράστηκαν σε αρκετές ευρωπαϊκές χώρες. Από το 1981 είναι εγκατεστημένος στη Θεσσαλονίκη. Φίλος και συνιδρυτής της εκδοτικής ομάδας των *Χειρογράφων* ενώ από το 1987-1993 εργάστηκε ως υπεύθυνος των εκδόσεων «Α.Σ.Ε.» Έχει τιμηθεί με το βραβείο ποίησης του περιοδικού *Διαβάζω* για τους *Χαιρετισμούς*, 1995, και με το βραβείο του Ιδρύματος Κώστα και Ελένης Ουράνη της Ακαδημίας Αθηνών, το 2006, για το σύνολο του ποιητικού του έργου.



Markos Meskos (Edessa, 1935) has been writing poetry since 1952 and is the recipient of many awards, including the *Diavazo* Prize (1995), the Ouranis Foundation of the Academy of Athens Prize (2006) and the Greek National Prize for Poetry (2014). Associated in particular with the magazine *Martyries* and the publishing initiative *Cheirographa*, his work has been published in many literary periodicals and has been translated into several European languages. Following various commercial jobs, he worked as an editor in the publishing sector. Having studied and worked in Athens (1965-1980), he has lived in Thessaloniki since 1981.

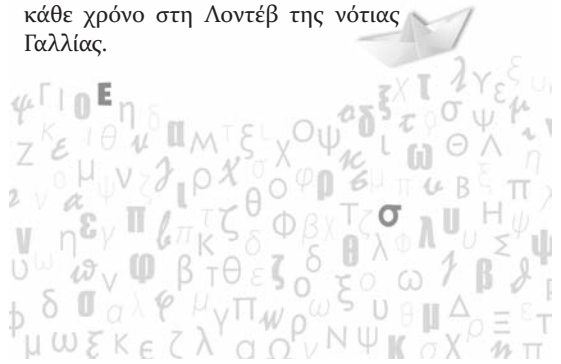
Μαρκ Ντελούζ

Marc Delouze

Γεννήθηκε στο Παρίσι. Ποιητής και ταξιδευτής «με τη φορά των πραγμάτων». Η πρώτη του ποιητική συλλογή (*Αναμνήσεις από τον Οίκο των Λέξεων*) εκδόθηκε το 1971 με πρόλογο του Αραγκόν. Μετά την αρχική του επιτυχία, ο Μαρκ Ντελούζ, αρνούμενος «να το παίξει ποιητής», δεν δημοσίευσε τίποτα για μια εικοσαετία, ενώ δημιούργησε το 1982 το *Poetry Forum* που διοργανώνει φεστιβάλ, αναγνώσεις κλπ., διερευνώντας νέους τρόπους προσέγγισης της ποιητικής έκφρασης με τον σύγχρονο τρόπο ζωής: παραστάσεις δρόμου, ποίηση μετά μουσικής κ.ά. Το 2000 ξεκίνησε ένα νέο φεστιβάλ στο Παρίσι (Μονμάρ-



τηρη) προσκαλώντας ποιητές, ηθοποιούς, μουσικούς, χορευτές, τραγουδιστές, χορωδούς, ζωγράφους κλπ. Είναι επίσης συνιδρυτής και φιλολογικός σύμβουλος του φεστιβάλ ποίησης «Φωνές της Μεσογείου» που γίνεται κάθε χρόνο στη Λοντέβ της νότιας Γαλλίας.



Marc Delouze was born in Paris. He is a poet and traveler “by the force of things.” A first poetry collection was published in 1971: *Memories of the House of Words* (prefaced by Aragon). After his initial success, refusing “to play the Poet,” he did not publish for twenty years. During that time, he created by 1982 “The Poetry Forum,” which organizes events, festivals, acoustic exhibitions, readings, etc., while working and researching new methods of poetic expression connected with modern city life, including street performances and poetry linked to music. In 2000 he established a new festival in Paris (Montmartre) inviting poets, actors, musicians, dancers, singers, choirs, painters, video artists and others to participate. He is also a co-founder and literary advisor to the poetry festival “Voices of the Mediterranean” which takes place in Lodeve in the south of France.

parvis@free.fr

Αντόνιο Πραένα

Antonio Praena

Γεννήθηκε το 1973 κοντά στη Γρανάδα. Μέ την ποιητική του συλλογή *Πράσινος καπνός* κέρδισε το Β΄ βραβείο Ιβηροαμερικάνικης Ποίησης (2003), το βιβλίο του *Ποιήματα για την αδελφή μου* κέρδισε επίσης το Β΄ βραβείο Adonais (2006), ενώ οι *Πράξεις αγάπης*, το Εθνικό Βραβείο Ποίησης Χοσέ Ιέρρο (2011). Διδάσκει στη Θεολογική Σχολή της Βαλένθια όπου, παράλληλα, διοργανώνει σεμινάρια και κύκλους μαθημάτων για τον κινηματογράφο και στην σύγχρονη ποίηση. Το 2003 επιμελήθηκε τον τόμο *Χριστιανισμός και ποίηση*.



Books by Antonio Praena (Granada, 1973) include *Humo verde* (Green Smoke), Accésit 2003 "Victor Jara" Iberoamerican Poetry Award, *Poemas para mi hermana* (Poems for my sister), Accésit 2006 Adonáis Prize, *Actos de amor* (Acts of love), 2011 "José Hierro" National Poetry Prize, and *Yo he querido ser grúa muchas veces* (I wanted to be a crane many times), 2013 "Tiflos" Award. His work has appeared in several literary magazines and anthologies of contemporary Spanish poetry. He has also published works of philosophical, aesthetic, and theological reflection, and numerous scholarly articles. A professor at the Faculty of Theology of Valencia, which has a special focus on the relation between theology, postmodern culture, film, and contemporary poetry, he also teaches specialized online theology courses in the Spanish section of the Domuni University.

antonio.praena@hotmail.com

Ειρήνη Ρηνιώτη

Irene Rinioti

Γεννήθηκε το 1964 στην Αθήνα. Σπούδασε στη Σχολή Ανθρωπιστικών Σπουδών του Ελληνικού Ανοιχτού Πανεπιστημίου στο τμήμα «Σπουδές στον Ελληνικό Πολιτισμό». Είναι μέλος του Ελληνικού Κέντρου του Διεθνούς Ινστιτούτου Θεάτρου ως ηθοποιός. Έχει εκδώσει τις ποιητικές συλλογές: *Νυχτερινή ομολογία* (1986, 1988), *Των ανέμων και της θύελλας* (1988), *Πορφυρός αιώνας* (1990), *Εξόριστο φως* (1995, 1996), *Η κυρά των άστρων* (1997), *Η μέθη των μύθων* (2000), *Η ανθοφορία της σιωπής* (2008), *Ιλιγγος* (2011). Ποιήματά της μεταφράστηκαν στα αγγλικά και μελοποιήθηκαν από τον Θάνο Μικρούτσικο και τον Μάνο Αβαράκη.



Irene Rinioti (Athens, 1964) has published eight poetry collections: *Night Confession* (1986 & 1988), *Of Winds and Storms* (1988), *Scarlet Century* (1990), *Exiled Light* (1995 & 1996), *The Star Mistress* (1997), *The Inebriation of Myths* (2000), *The Blossoming of Silence* (2008), and *Vertigo* (2011). Her poetry has been translated into English and set to music by Thanos Mikroutsikos and Manos Avarakis. Having studied in the Department of Greek Culture Studies at the School of Humanities of the Open Hellenic University, she is a member of the Hellenic Authors' Society and, as an actor, of the Greek Centre of the International Theatre Institute.

rinioti@yahoo.gr

ΑΘΗΝΑ

Athens, GREECE

Γκάμπριελ Ρόζενστοκ

Gabriel Rosenstock

Ο Γκάμπριελ Ρόζενστοκ (Κίλφινεϊν, κομητεία Λίμερικ, 1949) είναι ποιητής, μυθιστοριογράφος και θεατρικός συγγραφέας, γράφει χαϊκού, δοκίμια, στίχους και ιστορίες για παιδιά και έχει γράψει ή μεταφράσει περισσότερα από 170 βιβλία κυρίως στα ιρλανδικά, αλλά και στα αγγλικά. Το βραβευμένο έργο του περιλαμβάνεται σε διεθνείς ανθολογίες και έχει μεταφραστεί σε πολλές γλώσσες, ενώ έχει διδάξει χαϊκού μεταξύ άλλων στην Ακαδημία Ποίησης της Βιέννης και στο Λογοτεχνικό Φεστιβάλ του Χαϊντερμπάιμ στην Ινδία. Επιλογή ποιημάτων του μεταφρασμένων από τα ιρλανδικά από τον Πάντι Μπους εκδόθηκε το 2013 με τον τίτλο *Η υπαίθρια αγορά στο Βαλπαράϊσο*.



Born 1949 Kilfinane, Co. Limerick, Ireland. Poet, novelist, playwright, haikuist, essayist, author/translator of over 170 books, mostly in Irish. Taught haiku at the Schule für Dichtung (Poetry Academy), Vienna, and Hyderabad Literary Festival. Prolific translator of poems, plays, songs, he also writes for children. Represented in Best European Fiction 2012 (Dalkey Archive Press) and *Haiku in English: The First Hundred Years* (W. W. Norton & Co. 2013). Books Ireland, Summer 2012, says of his novel *My Head is Missing*: 'This is a departure for Rosenstock but he is surefooted as he takes on the comic genre and writes a story full of engaging characters and a plot that keeps the reader turning the page.' An Associate of the Haiku Foundation and Charter Member of the Haiku & Tanka Society. *Where Light Begins* is a selection of haiku. *The Invisible Light* features haiku in Irish, English, Spanish and Japanese with work by American master photographer Ron Rosenstock. *The Naked Octopus* consists of erotic haiku (Evertype 2013) and his selected poems, translated from the Irish by Paddy Bushe, is called *Margadh na Míol in Valparaíso/ The Flea Market in Valparaíso* (CIC 2013). Recent books include *The Partisan and other stories* (Evertype 2014). Among his awards is the Tamgha-I-Khidmat medal for services to literature.

Blog address: roghaghabriel.bogspot.ie
e-mail: grosenstocko4@gmail.com

Σάκης Σερέφας

Sakis Seréfas

Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη, όπου και ζει. Έχει γράψει περί τα πενήντα βιβλία με ποίηση, πεζογραφία, θέατρο και μελέτες. Θεατρικά έργα του έχουν παιχτεί, μεταξύ άλλων, στο Εθνικό Θέατρο και στο Κρατικό Θέατρο Βορείου Ελλάδος.



He was born and lives in Thessaloniki. He is the author of nearly fifty books of poetry, prose, plays, and studies. His plays have been performed at the National Theatre of Greece in Athens and at the State Theatre of Northern Greece in Thessaloniki.

serefas4@gmail.com

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Thessaloniki, *GREECE*

PHOTO BY MILOS BICANSKI



Α.Ε. Στόλινγκς

A.E. Stallings

Αμερικανίδα ποιήτρια, κριτικός και μεταφράστρια. Ζει στην Ελλάδα από το 1999. Συνεργάζεται ευρύτατα με περιοδικά όπως τα εξής: *Atlantic Monthly*, *Poetry*, *Poetry Review* (Ηνωμένο Βασίλειο), *New Yorker* και *TLS*. Το βιβλίο της *Hapax* έλαβε το βραβείο The Poets' Prize, ενώ η πιο πρόσφατη συλλογή της *Olives* ήταν στην τελική λίστα των βραβείων του National Book Critics' Circle. Είναι μέλος της Αμερικανικής Ακαδημίας Γραμμάτων και Επιστημών και έχει κερδίσει υποτροφίες από τα ιδρύματα Guggenheim, MacArthur και United States Artists Foundation.



A. E. Stallings is an American poet, critic, and translator who has lived in Greece since 1999. She publishes widely in such journals as the *Atlantic Monthly*, *Poetry*, *Poetry Review* (U.K.), the *New Yorker*, and the *TLS*. Her book *Hapax* received the Poets' Prize, and her most recent collection, *Olives*, was a finalist for the National Book Critics' Circle award. She is a member of the American Academy of Arts and Sciences and has received fellowships from the Guggenheim, MacArthur, and United States Artists Foundation.

aestallings@hotmail.com

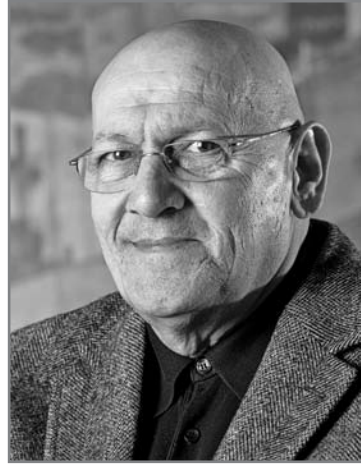
Η. Π. Α.

U. S. A

Εουτζέν Σούτσιου

Eugen Suciū

Ο Εουτζέν Σούτσιου γεννήθηκε στο Αραντ το 1952. Πρωτοεμφανίστηκε με την συλλογή ποιημάτων *Bucuria anonimatului* (*Η χαρά της ανωνυμίας*) το 1979. Αρθρογραφεί και δημοσιεύει ποιήματα σε λογοτεχνικά περιοδικά της Ρουμανίας. Είναι μέλος της Ενώσεως Ρουμάνων Συγγραφέων. Στον Σούτσιου αναφέρεται και η μελέτη του Radu G. Țeposu, *Istoria tragică & grotescă a intunecatului deceniu literar nouă*, 1993 (*Η τραγική και γκροτέσκα ιστορία της λογοτεχνικής δεκαετίας του ενενήντα*, 1993).



Born August 22, 1952, in Arad, Romania. First published in 1976, *Caietul debutantilor, Bucuria Anonimatului* [*The Joy of Anonymity*] 1976, *Cinema Union* [*Cinema «Union»*] 1991, *Motanul* [*The Tomcat*] original with translations in French, English and German, 2011; Bucharest Writers Association Prize, 2012, *Teasta* [*The Skull*] 2013

ioanna.deligiorgis@gmail.com



Λουάν Τζούλις

Luan Xhuli

Γεννήθηκε το 1955 στο Ντεβόλ της Κορυτσάς στην Αλβανία. Σπούδασε Βιομηχανική Χημεία. Από πολύ νωρίς ασχολήθηκε με τη λογοτεχνία, ενώ παράλληλα εργαζόταν ως δημοσιογράφος σε τοπικά έντυπα. Τιμήθηκε με διάφορα βραβεία στη χώρα του. Από το 1995 ζει στην Ελλάδα με την οικογένειά του. Στην ελληνική γλώσσα έχει εκδώσει τέσσερις ποιητικές συλλογές και ένα παιδικό βιβλίο, ενώ πολλά ποιήματά του έχουν δημοσιευθεί σε ελληνικά λογοτεχνικά περιοδικά. Η συλλογή *Πού να ζητήσω συγγνώμη* διακρίθηκε από το Υπουργείο Πολιτισμού ως μία από τις καλύτερες ποιητικές συλλογές των ετών 2008-2010. Έχει εκλεγεί μέλος του Κύκλου Ποιητών.



Luan Xhuli was born in 1955 in Devol of Korca, Albania. He holds a BA in Industrial Chemistry. He developed an interest in literature since a very young age and worked as a journalist in local newspapers. He has been honored with several awards in his native country. In 1995 he immigrated with his family to Greece, where he published four collections of poetry in Greek, a book of stories for children, as well as many poems in Greek literary magazines. His collection *Where Can I Ask to Be Excused?* was selected by the Greek Ministry of Culture as one of the best poetry books for the years 2008-2010. He has been elected a member of the Athens-based Poets Circle.

xhulil@yahoo.com

ALBANIA

ALBANIA

Δέσποινα Τομαζάνη

Despina Tomazani

Είναι ηθοποιός και συγγραφέας. Σπούδασε ιστορία Θεάτρου και Κινηματογράφου στο πανεπιστήμιο της Στοκχόλμης και χορό και παντομίμα στην Ακαδημία Μπαλέτου της Στοκχόλμης. Επαιξε στον σουηδικό, γαλλικό, αμερικανικό και ελληνικό κινηματογράφο και στο ελληνικό και γαλλικό θέατρο. Στο 10ο Φεστιβάλ Μεσογειακών Χωρών βραβεύτηκε με το βραβείο πρώτου γυναικείου ρόλου για την ταινία του Tajeb Louichi *L' ombre de la terre*. Στο θέατρο έπαιξε μεταξύ άλλων την *Περσεφόνη* σε σκηνοθεσία Jacques Lacarrière και την *Φαίδρα* του Γιάννη Ρίτσου σε σκηνοθεσία της ίδιας. *La fiancée de l' eau* του Tahar ben Jelloun. Σκηνοθέτησε και έγραψε για το θέατρο το *Χιώτικο Παραμύθι* και *Ιντα*. Μετέφρασε, έπαιξε και σκηνοθέτησε το *Χιροσίμα Αγάπη* μου της Marguerite Duras. Εγραψε: *Το αμίλητο νερό*, *Φωτιά μέσα στο νερό*, *Το καφενείο των ψεμάτων*, *Εξ αιτίας του αινίγματος*, *Θηλυκό νόμισμα*, *Εκτός δικτύου*. Κείμενά της μεταφράστηκαν σε διάφορες γλώσσες. Εγραφε στην *Κυριακάτικη Ελευθεροτυπία* και στις «Επιλογές» της εφημερίδας *Μακεδονία*.



Despina Tomazani is a writer and actress. Her books in Greek include *Silent water*, *Fire in the Water*, *The Café of Lies*, *Because of the Enigma*, *Feminine Coin*, and *Off the Net*, while her work has been translated into several languages. She used to contribute to the papers *Sunday Eleftherotypia* and *Makedonia*. She studied history of theater and film at the University of Stockholm and trained in dance and pantomime at the Swedish Ballet Academy. She has appeared in Swedish, French, American, and Greek films and has acted on the Greek and French stage. Besides her award-receiving acting, she has also written, translated, and directed for the theater.

d.tomazani@gmail.com

ROHNA

Athens, GREECE

Στάνκα Χράστελ

Stanka Hrastelj

Η ποιήτρια και συγγραφέας Στάνκα Χράστελ (1975) σπούδασε Θεολογία στο Πανεπιστήμιο της Λιουμπλιάνα. Δουλειά της έχει δημοσιευτεί σε ανθολογίες και περιοδικά στα σλοβενικά και άλλες γλώσσες, ενώ έχει πάρει μέρος σε πολλά διεθνή λογοτεχνικά φεστιβάλ στην Ευρώπη. Έχει διακριθεί ως Καλύτερη Νέα Ποιήτρια (2001), έλαβε το Βραβείο Πρωτοεμφανιζόμενου Λογοτέχνη για την ποιητική συλλογή της *Χαμηλοί τόνοι* (2005) και επελέγη ως «Ίππότης της Ποίησης» (2007). Πήρε το Βραβείο Blue Bird για το πρώτο της μυθιστόρημα *Παίζοντας* (2012), ενώ επίσης ασχολείται με τη διοργάνωση πολιτιστικών εκδηλώσεων, τη στήριξη νέων λογοτεχνών και την κεραμική.



FOTO BORUT CAFUTA

Poet and writer Stanka Hrastelj was born in 1975. She studied Theology at the University of Ljubljana. Her works have appeared in various literary anthologies and reviews in Slovenian and other languages and she has participated in a number of international literary festivals around Europe. She was named The Best Young Poet (2001), received The Best Literary Debut for her poetry collection *Nizki toni* (*Low Tones*, 2005) and was named The Poetry Knight (2007). For her first novel *Igranje* (*Acting*, 2012) she won The Blue Bird Prize (*modra ptica*). Beside writing she is also engaged in organizing and moderating of cultural events, literary mentorship and ceramic designing.

stanka.hrastelj@gmail.com

ΕΤΑΙΡΕΙΑ
συγγραφέων

HELLENIC
AUTHORS'
SOCIETY

Κοδριγκτώνος 8, 112 57 Αθήνα, τηλέφωνο 210 823 1890, fax 210 823 2543

www.dedalus.gr grwrisoc@otenet.gr

8 Kodrigtonos St, 112 57 Athens, Greece, tel. + 30 210 823 1890 Fax +30 210 823 2543

ΕΛΛΗΝΙΚΟ
ΙΔΡΥΜΑ
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ



ΕΘΝΙΚΟ
ΚΕΝΤΡΟ
ΒΙΒΛΙΟΥ



ΙΔΡΥΜΑ
ΚΩΣΤΑ ΚΑΙ ΕΛΕΝΗΣ
ΟΥΡΑΝΗ



ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ